

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De novel m'estuet chanter > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE S

CANZONIERE S

- letto 295 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Gautier_Map_Roman_de_la_%5B...%5DMap_Walter_btv1b53000323h_646.jpeg



Image not found

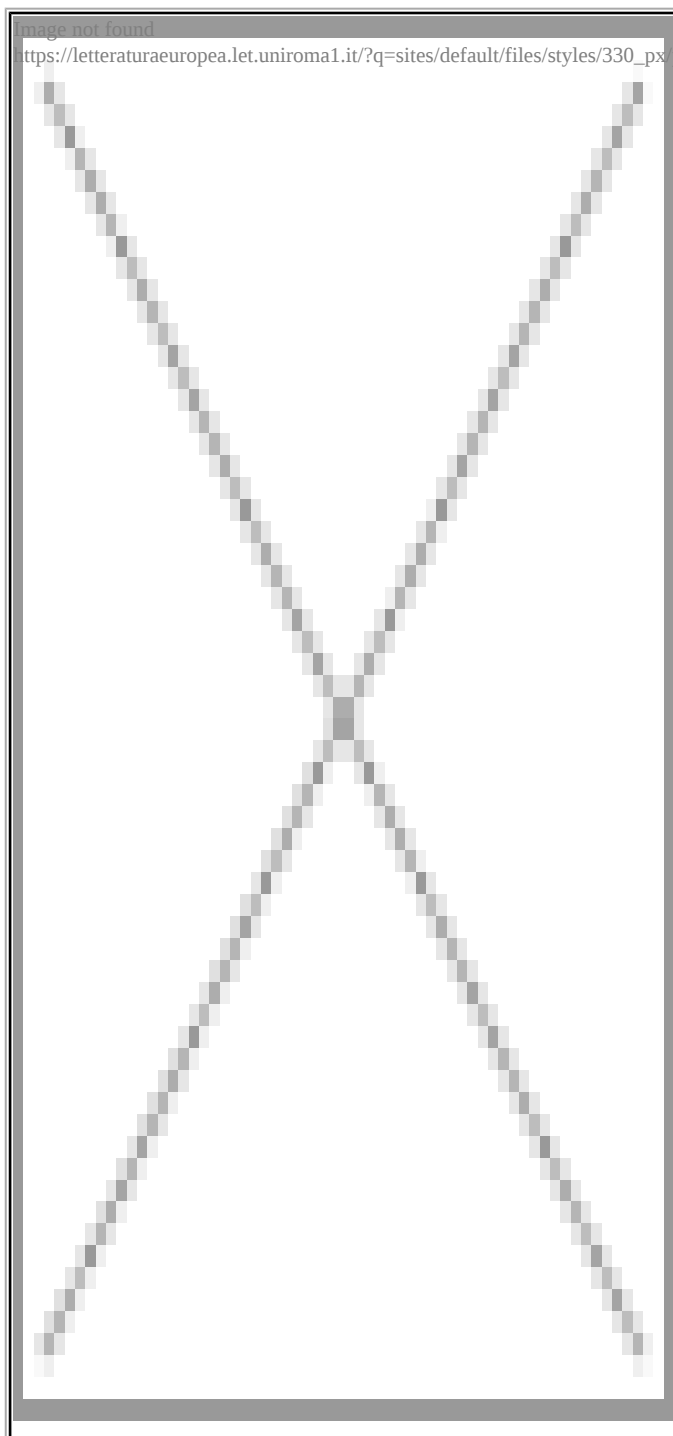
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Gautier_Map_Roman_de_la_%5B...%5DMap_Walter_btv1b53000323h_647.jpeg



- letto 151 volte

Edizione diplomatica

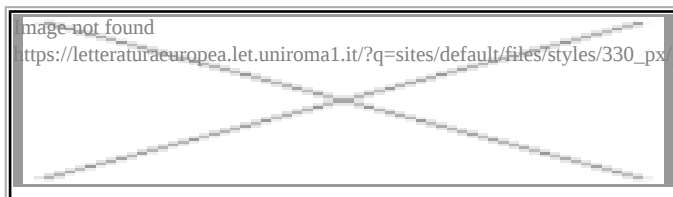
[c. 315vb]



De nouel mestuet chanter ou tens

q(ue) plus sui marriz. quant ne puis
merci trouer bien doi chanter aenuiz
ne ie nos ali parler de ma chanco(n) fais
mesage. qui tant est cortoise (et) sage
q(ue) ie ne puis aillors penser. **Se** ie pois
se oblir sa biaute ne ses biaux diz.
et son cler uis esgarder bien poisse es
tre gariz mais nan puis mo(n) cuer o
ster tant ipens de fin corage. espoir
si fais grant folage mais mo couie(n)t
endurer. Chascuns dit q(ui)l muert da
m]e[\o/r **[1]** mais ie nan quier ia morir
miex aig soffrir ma doulor uiure
(et) atendre (et) languir q(ue)le me puet
bien merir mes maus (et) ma (con)siree.
Nai(n)me pas adroit qui bee la ou ne
puet auenir dame qui a grant pa
or souant lestuet esbahir (et) penser a
tel folor dont ie ne me puis tenir.
sil est a u(ost)re plaisir bien est ma ioie
sauuee q(ue) tout seul la desirree me fait
mo(n) cuer resbaudir. **Nus** ne puet
grans bien auoir se il na des maus a
pris. qui toz iors fait son uoloir a pai(n)
nes est fins amis. porce fait a moi no(n)
cier q(ue)le uuet guerredon randre. ceus
qui bien seuent atendre (et) seruir
a son uoloir. **Dame** de tout mon

[c. 316ra]



poir uos uueil moustrer sanz (con)straindre.

q(ue) sanz uos ne me puet rendre nus bie(n)s
ne ne quier auoir.

[1] Il copista trascrive inizialmente *amer*, poi corregge in *amor* avendo avvertito l'errore in rima. La forma errata *amer* è riportata da K, O, V, X. La correzione potrebbe anche essere stata apportata da un revisore coevo.

- letto 272 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De nouel mestuet chanter ou tens q(ue) plus sui marriz. quant ne puis merci trouer bien doi chanter aenuiz ne ie nos ali parler de ma chanco(n) fais message. qui tant est cortoise (et) sage q(ue) ie ne puis aillors penser.	De novel m?estuet chanter ou tens que plus sui marriz. Quant ne puis merci trover, bien doi chanter a enviz; ne je n?os a li parler. De ma chançon fais message, qui tant est cortoise et sage que je ne puis aillors penser.
	II
Se ie pois se oblier sa biaute ne ses biaux diz. et son cler uis esgarder bien poisse es tre gariz mais nan puis mo(n) cuer o ster tant ipens de fin corage. espoir si fais grant folage mais mo couie(n)t endurer.	Se je poïsse oblier sa biauté ne ses biaux diz et son cler vis esgarder, bien poïsse estre gariz; mais n?an puis mon cuer oster, tant i pens de fin corage. Espoir si fais grant folage, mais mo covient endurer.
	III
Chascuns dit q(ui)l muert da mer mais ie nan quier ia morir miex aig soffrir ma doulor uiure (et) attendre (et) languir q(ue)le me puet bien merir mes maus (et) ma (con)siree. Nai(n)me pas adroit qui bee la ou ne puet auenir	Chascuns dit qu?il muert d?amer, mais je n?an quier ja morir. Miex aig soffrir ma doulor, vivre et attendre et languir, qu?ele me puet bien merir mes maus et ma consirree. N?ainme pas a droit qui bee la ou ne puet avenir.
	IV

Dame qui a grant pa or souant lestuet esbahir (et) penser a tel folor dont ie ne me puis tenir. sil est a u(ost)re plaisir bien est ma ioie sauuee q(ue) tout seul la desirree me fait mo(n) cuer resbaudir.	Dame, qui a grant paor sovant l'estuet esbahir et penser a tel folor dont je ne me puis tenir. S'il est a vostre plaisir, bien est ma joie sauvee, que tout seul la desirree me fait mon cuer resbaudir.
	V
Nus ne puet grans bien auoir se il na des maus a pris. qui toz iors fait son uoloir a pai(n) nes est fins amis. porce fait a moi no(n) cier q(ue)le uuet guerredon randre. ceus qui bien seuent atendre (et) servir a son uoloir.	Nus ne puet grans bien avoir, se il n'a des maus apris. Qui toz jors fait son voloir, a painnes est fins amis. Por ce fait a moi noncier, qu'ele vuet guerredon randre ceus qui bien seuent atendre et servir a son voloir.
	VI
Dame de tout mon pooir uos uueil moustrer sanz (con)straindre. q(ue) sanz uos ne me puet rendre nus bie(n)s ne ne quier auoir.	Dame, de tout mon pooir vos vueil moustrer sanz contraindre, que sanz vos ne me puet rendre nus biens ne ne quier avoir.

- letto 176 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-49>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f646.item.zoom>